



РЕГИЈА УМБРИЈА



**АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА
ВОЈВОДИНА**

МЕМОРАНДУМ О САРАДЊИ

између
регије Умбрија (Република Италија)
коју заступа
др Катјуша Марини, председница Регије Умбрија

и

Аутономне Покрајине Војводине (Република Србија)
коју заступа
др Бојан Пајтић, председник Владе АП Војводине

- У даљем тексту: уговорне стране

Будући да је регија Умбрија учествовала у програму италијанске сарадње на Балкану (финансираног средствима у оквиру Закона 84 / 2001, чл. 7/ПОИ) и да су континуирано одржавани односи с представницима Аутономне Покрајине Војводине (на локалном и регионалном нивоу), те да је сазрела заједничка намера да се интензивирају свеукупни друштвени односи, као и односи у области економије и културе између уговорних страна.

Регија Умбрија и АП Војводина

- свесни заједничких интереса за остваривање сарадње и за међусобну подршку;
- надахнути жељом да подрже међурегионалну и међународну сарадњу у процесу европског уједињења;
- одлучни да допринесу друштвеном и економском развоју на својим територијама;
- у складу с позитивноправним прописима матичних земаља, међународним обавезама и обавезама које проистичу из чланства Републике Италије у Европској унији;

слажу се са даље наведеним:

Члан 1 Циљеви сарадње

Уговорне стране ће, у оквиру својих надлежности, у складу с процедурама утврђеним позитивноправним прописима, међународним обавезама и правним тековинама Европске уније, радити на изградњи међусобних друштвених односа, сарадњи у области економије и културе, као и спровођењу координираних активности у реализацији партнерских пројеката, у складу с политикама и програмима Европске уније.

Члан 2 Области сарадње

Уговорне стране ће развијати сарадњу у следећим областима:

а) економски односи:

Развој сарадње и економских односа између две регије (учешће на сајмовима, изложбама и другим манифестацијама ради промовисања производа и услуга);

Јачање и подстицање сарадње између малих и средњих предузећа;

Сарадња у области агро-прехранбеног сектора, разменом искустава, применом савременених технологија и представљањем производа;

б) област екологије:

Унапређивање животне средине и њено инфраструктурно планирање

ц) област туризам и спорт:

Развој туризма, стварање заједничких туристичких програма и размене у области правилног коришћења културно-историјског наслеђа (сеоски туризам, еногастрономија);

Учешће на спортским манифестацијама;

г) област науке, културе и социјалне политике

Сарадња између универзитета, других образовних институција и размена научних радника;

Размена културних програма ради бољег упознавања језика и историјског наслеђа две регије;

Сарадња између и синдиката и других удружења грађана.

Уговорне стране сагласне су да, у оквиру утврђених области, приоритет дају следећим активностима:

Животна средина: унапређивање техничке сарадње и размена добре праксе у очувању и коришћењу река Дунав и Тибар, као и у области политика очувања животне средине. Подстицај промовисању обновљивих извора енергије.

Пољопривредно-прехранбени сектор: безбедност хране, сертификације система и промовисање прехранбених производа; јавне услуге за пољопривреднике, трансфер технологија и ширење иновација, наставак пројекта „Кјанина“.

Култура: афирмација значајних догађаја у култури (као што су Exit фестивал, Umbria Jazz Festival, Dei Due Mondi, Празник музике Умбрије, Фестивал нација); сарадња између позоришних друштава и музичких група, организовање догађаја као што су „Година Војводине у Умбрији“ и „Година Умбрије у Војводини“; узајамна подршка кандидатури за „Европску престоницу културе“.

Обука и образовање: обука функционера и покрајинских службеника из АП Војводине о структурним фондовима Европске уније, сарадња и размена између центара за обуку и образовање.

Социјална политика: размена знања о политикама за старе, децу и за трећи сектор.

Производне активности: организација размене привредника из Умбрије и Војводине са фокусом на стварање система индустријских кластера и сарадњу компанија.

Члан 3

Облици сарадње

Уговорне стране се обавезују да подрже директне односе и размену представника

двеју регија као и носилаца функција у њиховим администрацијама, с циљем имплементације овог меморандума и спровођења заједнички договорених програма.

Такође, стране се обавезују да подстичу партнерство између локалних институција, посебно развојних агенција, других организација и заинтересованих појединаца у следећим облицима:

- Размена информација и искустава од заједничког интереса за уговорне стране;
- Састанци, семинари, студијске посете и радионице с темама од заједничког интереса за уговорне стране;
- Учешће у заједничким пројектима које финансирају европски фондови;
- Промовисање активности подршке транснационалним односима и односима са институцијама Европске уније.

Члан 4

Активности

Уговорне стране ће планирати заједничке активности на основу континуитета у размени информација, како би се постигла ефикасна сарадња и оптимална координација.

Уколико пројекти које треба имплементирати буду препознати као заједнички – због својих формалних карактеристика и свога садржаја – са италијанске стране ће морати да прођу процедуре које предвиђа члан 6. Закона бр. 131 „Мере за усклађивање са републичким Уставним законом од 18. октобра 2001 н. 3“ од 5. јуна 2003. године.

Члан 5

Средства

Овим меморандумом биће имплементирани пројекти који ће бити финансирани доступним средствима Европске уније, средствима из међународних фондова, без стварања било каквих нових или додатних оптерећења за државу.

Члан 6

Језик

Уговорне стране сагласне су о употреби енглеског језика као радног језика у усменој и писменој форми.

Члан 7

Тумачење

Овај меморандум сачињен је на српском, италијанском и енглеском језику, у два оригинална примерка за сваки језик. Сви текстови су подједнако аутентични. У

случају различитог тумачења уговорних одредби, верзија текста Меморандума на енглеском језику сматраће се једином важећом.

Члан 8

Спорови

Сваки спор у погледу тумачења и имплементације овог меморандума уговорне стране решиће на пријатељски начин.

Члан 9

Измене

За све евентуалне значајније измене Меморандума, потребна је сагласност уговорних страна, а италијанска страна ће поштовати процедуре дефинисане у члану 6. Закона број 131/2003.

Члан 10

Завршне одредбе

Овај меморандум склапа се на период од четири године и може се обновити прећутно.

Свака уговорна страна може раскинути Меморандум, уз отказни рок од три месеца од датума обавештења друге уговорне стране.

Амбасада Републике Италије у Београду и Амбасада Републике Србије у Риму биће благовремено обавештене о иницијативама које су, у складу са овим меморандумом, планиране од стране уговорних страна, а у складу са својом надлежношћу.

Члан 11

Ступање на снагу

Меморандум ступа на снагу даном потписивања.

Потписано у.....

др Катјушка Марини
председница Регије Умбрија

др Бојан Пајтић
председник Владе АП Војводине

.....

.....